

Amo

Chapter 6

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

הַגּוֹיִם	רֵאשִׁית	נִקְבִי	שָׁמְרוֹן	בְּתֵר	וְהַבְטָחִים	בְּצִיּוֹן	הַשְּׂאֲנָנִים	וְהִי	1
die-Voelker	Anfang	[נִקְבִי]	Samaria	auf-dem-Berg	[וְהַבְטָחִים]	in-Zion	[הַשְּׂאֲנָנִים]	Wehe	
	H7225		H8111	H2022	H0982	H6726	H7600	H1945	
					יִשְׂרָאֵל:	בֵּית	לָהֶם	וּבָאוּ	
					Israel	Haus	ihnen	und-in-oder	
					H3478		H1992	H0935	

Wehe den Sorglosen in Zion und den Sicherem auf dem Berge von Samaria, den Vornehmen der ersten der Nationen, zu welchen das Haus Israel kommt!

רַבָּה	חֲמַת	מִשֵּׁם	וּלְקוֹ	וּרְאוּ	כָּל־נָה	עָבְרוּ	2
vermehrte	[חֲמַת]	von-Name	und-ging	und-sie-sahen	[כָּל־נָה]	ging-hinueber	
H2579	H2579	H8033	H3212	H7200			
רַב	אִם-	הַמְּמַלְכוֹת	מִן-	הַטּוֹבִים	פְּלִשְׁתִּים	וְרָדוּ	
viel	wenn	der-Koenigreiche	von	gut	[פְּלִשְׁתִּים]	und-stieg-hinab	
	H0428	H4467			H6430	H1661	H3381
						מִגְבֻלָּם:	גְּבוּלָם
						Grenze	Grenze
						H1366	H1366

Gehet hinüber nach Kalne und sehet, und gehet von dort nach Hamath, der großen Stadt, und steigt hinab nach Gath der Philister: sind sie vorzüglicher als diese Königreiche, oder ist ihr Gebiet größer als euer Gebiet?

הַמְּנָדִים	לְיוֹם	רָע	וְתַנִּישׁוּן	שַׁבָּת	חֲמָס:	3
[הַמְּנָדִים]	zu-Tag	Boeses	[וְתַנִּישׁוּן]	Sabbat	Gewalt	
	H3117		H5066	H7675	H2555	

Ihr, die den Tag des Unglücks hinausschieben und den Thron der Gewalttat nahe rücken;

הַשֹּׁכְבִים	עַל-	מִטּוֹת	שֵׁן	וּסְרָחִים	עַל-	עֲרֻשֹׁתָם	וְאֵלִים	כָּרִים	מִצֹּאן	4
legte-sich	ueber	[מִטּוֹת]	Zahn	[וּסְרָחִים]	ueber	[עֲרֻשֹׁתָם]	und-ass	[כָּרִים]	von-Schafe	
H7901		H4296	H8127	H5628		H6210	H0398		H6629	
וְעֹנְלִים	מִתּוֹךְ	מִרְבֵּק:								
[וְעֹנְלִים]	Mitte	[מִרְבֵּק]								
H5695	H8432	H4770								

die auf Polstern von Elfenbein liegen und auf ihren Ruhebetten sich strecken, und Fettschafe von der Herde essen und Kälber aus dem Maststall;

הַפְּרָטִים	עַל-	פִּי	הַנֶּבֶל	דָּוִד	חָשְׁבוּ	לָהֶם	כְּלִי-	שִׁיר:	5
[הַפְּרָטִים]	ueber	Mund-von	der-Narr	David	rechnete	ihnen	Geraete	Lied	
H6527		H6310		H1732	H2803	H1992	H3627		

die da faseln zum Klange der Harfe, sich wie David Musikinstrumente ersinnen;

הַשְּׂתִים	בְּמִזְרְקֵי	יַיִן	וְרֵאשִׁית	שְׁמָנִים	יִמְשְׁחוּ	וְלֹא	נָחֳלוּ	עַל-	שֹׁבֵר	יֹסֵף	6
trank	[בְּמִזְרְקֵי]	Wein	und-Anfang	Oel	[יִמְשְׁחוּ]	und-nicht	[נָחֳלוּ]	ueber	Bruch	Josef	
H8354	H4219	H3196	H7225	H8081	H4886	H3808			H7667	H3130	

die Wein aus Schalen trinken und mit den besten Ölen sich salben, und sich nicht grämen über die Wunde Josephs.

7 לָכֵן עַתָּה יִגְלוּ בְּרֹאשׁ גִּלְיָם וְסָר מִרְחֹחַ סְרוּחִים: פ
darum nun offenbarte in-Haupt offenbarte und-wich [סְרוּחִים] [סְרוּחִים] (*)
H6258 H1540 H5493 H4797 H5628

Darum werden sie nun weggeführt werden an der Spitze der Weggeführten, und das Gejauchze der träge Hingestreckten wird aufhören.

8 נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוָה בְּנַפְשׁוֹ נֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מֶתֶאֱבָר אֲנִכִּי
er-schwor Herr HERR in-seine-Seele Spruch HERR Gott der-Heerscharen [מתאב] [מתאב] ich
H7650 H0136 H3069 H5315 H5002 H3068 H0430 H8374 H0595

אֶת-נָאוֹן יַעֲקֹב וְאֶרְמֹנָתָיו שָׂנְאֵתִי וְהִסְנֵרְתִּי עִיר וּמְלָאָהּ: (*
Stolz Jakob und-Palast hasste [והסנרתי] Stadt [ומלאה] [ומלאה]
H0853 H1347 H3290 H0759 H8130 H5462 H4393

Der Herr, Jehova, hat bei sich selbst geschworen, spricht Jehova, der Gott der Heerscharen: Ich verabscheue die Hoffart Jakobs und hasse seine Paläste; und ich werde die Stadt preisgeben und alles, was sie erfüllt.

9 וְהָיָה אִם-יִוָּתְרוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים בְּבֵית אֶחָד וּמָתוּ:
und-es-wird-sein wenn [יִוָּתְרוּ] zehn Maenner im-Haus ein und-starb
H1961 H3498 H6235 H0376 H0259 H4191

Und es wird geschehen, wenn zehn Männer in einem Hause übrigbleiben, so werden sie sterben.

10 וְנִשְׁאַל וְיִדְוָה וּמִסְרָפּוֹ לְהוֹצִיא עַצְמוֹת מִן-הַבַּיִת וְאָמַר
und-erhob Geliebter [ומסרפ] ging-heraus Knochen von das-Haus und-sprach
H5375 H1730 H5635 H3318 H6106 H0559

לְאִשָּׁר בִּירְכֵתִי הַבַּיִת הָעוֹד עַמְּךָ וְאָמַר אָפֶס וְאָמַר הִס
zu-welcher Inneres das-Haus der-noch dein-Volk und-sprach [אפס] und-sprach Still
H3411 H5750 H0559 H2013 H0559

כִּי לֹא לְהִזְכִּיר בְּשֵׁם יְהוָה:
denn nicht gedachte im-Namen HERR
H3808 H2142 H8034 H3068

Und hebt einen der Gestorbenen sein Oheim und sein Bestatter auf, um die Gebeine aus dem Hause hinauszuschaffen, und spricht zu dem, der im Innern des Hauses ist: Ist noch jemand bei dir? und dieser sagt: Niemand; so wird er sagen: Still! denn der Name Jehovas darf nicht erwähnt werden.

11 כִּי-הִנֵּה יְהוָה מִצְוָה וְהָיָה הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת
denn siehe HERR Gebot und-der-so das-Haus der-Grosse [רְסִיסִים] und-der-Haus
H2009 H3068 H6680 H5221

הַקָּטָן בְּקַעֲסִים: הַקָּטָן
der-Kleine [בקעים] בקעים
H1233

Denn siehe, Jehova gebietet, und man schlägt das große Haus in Trümmer und das kleine Haus in Splitter.

12 הִירָצוֹן בְּסִלְעַ סוּסִים אִם-יִחְרוֹשׁ בְּבִקְרִים כִּי-הִפְכָתָם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט
Laeufer [בסלע] Pferde wenn [יחרוש] [בבקרם] denn kehrte-um zu-Haupt Recht
H7323 H5553 H1241 H2015 H7219 H4941

וּפְרִי צְדָקָה לְלַעְנָה:
und-Frucht Gerechtigkeit Wermut
H6529 H6666 H3939

Rennen wohl Rosse auf Felsen, oder pflügt man darauf mit Rindern? daß ihr das Recht in Gift und die Frucht der Gerechtigkeit in Wermut verwandelt habt,

13 הַשְׂמִיחִים לֹא דָבַר הָאֲמָרִים הָלֹא בְּחִזְקִנִּי לָקַחְנִי לָנוּ קַרְנִים:
freute-sich zu-nicht redete sprach nicht | בחזקנו | לקחנו | לנו | קרנים:
[H8055](#) [H3808](#) [H1697](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3808](#) [H2392](#) [H3947](#)

die ihr euch über Nichtiges freuet, die ihr sprecht: Haben wir uns nicht durch unsere Stärke Hörner erworben?

14 כִּי הִנְנִי מְקִים עָלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי
denn siehe-ich stand-auf ueber Haus Israel Spruch HERR Gott
[H2009](#) [H3478](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0430](#)

הַצְבָּאוֹת גֹּי וְלִחְצוֹ אֶתְכֶם מִלְּבֹא חֲמַת עַד-נָחַל הָעֲרֶבָה:
der-der-Heerscharen Volk | וליחצו | אתכם | מלבוא | חמת | עד- | נחל | הערבה:
[H3905](#) [H0853](#) [H0935](#) [H2574](#) [H5704](#) [H6160](#) (*)

Denn siehe, ich werde wider euch, Haus Israel, eine Nation erwecken, spricht Jehova, der Gott der Heerscharen; und sie werden euch bedrücken von dem Eingange Hamaths an bis zum Bache der Ebene.